



Myanmar Earthquake - What it means

ミャンマー大地震について

April 4, 2025

【Earthquake hits Central Myanmar - what it means】

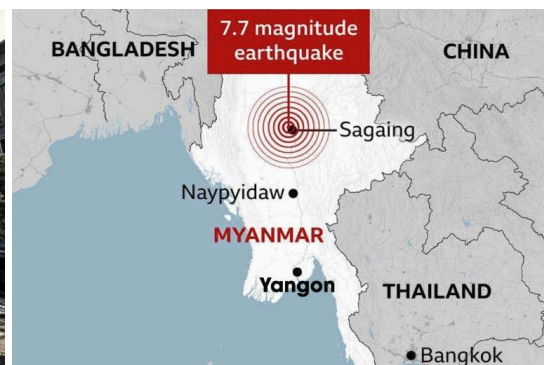
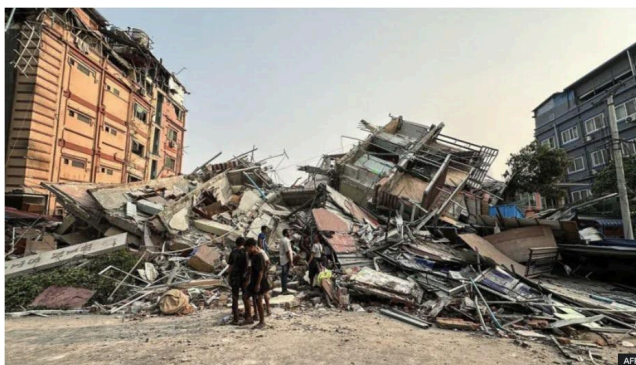
On March 28, 2025, Myanmar was hit by a devastating Magnitude 7.7 earthquake. This was added to the country's suffering of the deadly COVID-19 pandemic in 2020, followed by a cruel military coup in 2021. Since then, the economy has collapsed, food and commodity prices are soaring, there has been vast flood damage and brutal war, including air raids and the burning of houses by the military.

In places hardest hit by the quake, buildings have collapsed, roads have been buried in rubble, many lives have been lost, and many remain unaccounted for. Those lives could have been saved with a functioning emergency preparation system. Unlike Japan, Myanmar does not have this type of system, and the current military regime is not capable of saving the people in need. With the civil war still going on, the military currently has control over only one-third of the country.

【ミャンマー中部で地震発生 - 現状】

2025年3月28日、ミャンマーはマグニチュード7.7の壊滅的な地震に見舞われました。2020年に始まったパンデミック、2021年の軍事クーデター以来、経済は崩壊し、食料などの物価は高騰、広範囲にわたる洪水被害、軍による空襲や家屋の焼失など激しい戦争が続中での出来事です。

地震の被害が最も大きかった地域では、建物が倒壊、道路は瓦礫で埋まり、多くの命が失われ、今もなお多くの行方不明者がいます。緊急事態への備えが機能していれば、救えた命もあるはずですが、日本とは異なり、ミャンマーには備えがなく、軍事政権は困っている国民を救うことができません。そもそも内戦が続く現在、軍が掌握しているのは国内の3分の1程度です。



【Survivors facing difficulties】

Thousands of survivors are forced to sleep under plastic sheets or nothing at all on the roads while the temperature rises to 40 degrees Celsius. The survivors are struggling during the day with dusty air, sweat, and the stench of death. The country is without running water, little communications, and no power. People are living in fear, having nightmares, suffering from PTSD and depression, all that we can imagine and relate to from Japan's experience with earthquake disasters.

In the midst of all this, the junta continues to attack civilians and has even bombed areas where the earthquake struck, making the horrible situation worse. Local charities, NGOs, churches, and individuals are helping out in every way possible, but the crisis is too vast for locals to handle. The people of Myanmar need all the help they can get just to survive and care for the people's most basic needs of food, shelter, and medicine. Additionally, the country will need help rebuilding people's lives.

【困難に直面する 被災者】

残った被災者たちは、気温が40℃まで上昇する中、ビニールシートまたは何も敷かずに道路での寝泊まりを余儀なくされています。埃っぽい空気、汗、死臭の中で、苦しんでいます。水道は止まり、通信手段は限られ、電力もありません。

このような状況下で、軍事政権は依然として被災地を攻撃するなど、悲惨な状況をさらに悪化させています。地元の慈善団体、NGO、教会、個人が可能な限りの支援を行っていますが、危機的状況があまりにも広範にわたっているため、地元だけでは対処できません。生き延びるための食料、住居、医薬品といった基本的なニーズを満たすためのあらゆる支援が必要とされています。また、今後の復興のための支援も必要です。



Rescuers work at U Hla Thein Buddhist monastery that collapsed in Friday's earthquake in Mandalay, Myanmar, Monday, March 31, 2025. (AP Photo)



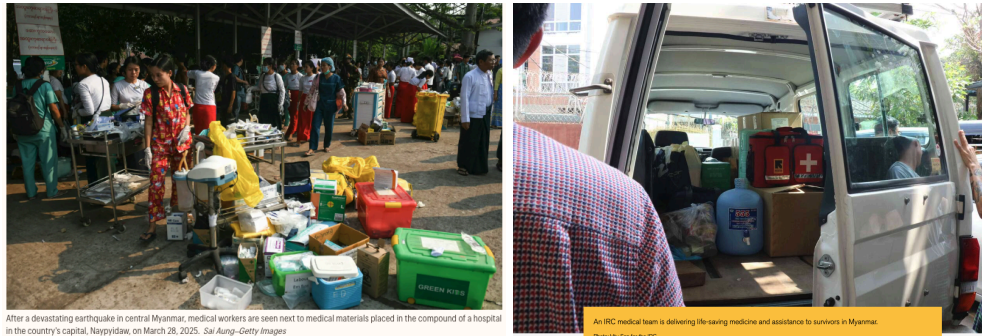
Indian and Myanmar rescuers carry a dead body at U Hla Thein Buddhist monastery that collapsed in Friday's earthquake in Mandalay, Myanmar, Monday, March 31, 2025. (AP Photo)

【Impact in Chin State, Hualngoram】

On the day of the earthquake, Heartship Myanmar Japan contacted Hualngoram, Chin State, where we have been aiding children's education since 2022. We were relieved to hear that the earthquake did not affect this area and that all the children and staff were safe.

【チン州 ホウアルンゴラム地域での影響】

地震当日、2022年より子どもの教育支援を行っているチン州ホウアルンゴラム地域に連絡を取りました。この地域では地震の影響はなく、子どもたちとスタッフ全員の無事が確認でき、安心したところです。



【The need to donate to local organizations】

Knowing that Myanmar will need all the help it can get to recover, we are calling for donations via our website and beyond.

In our usual projects, we work directly with staff on the ground. Unfortunately, with this earthquake, our contacts are either one of the victims or located too far away. Therefore, we will send our collected donations to a local NGO in Myanmar. We are currently in the process of selecting a reliable organization.

Many large NGOs have also been calling for donations, which is good news. However, it is also true that **many of those donations may go directly to the military government** (the current official government that the Japanese government is working with) **and not reach the people in need.**

We ask you to please donate to organizations that are connected to local groups.

【地元の団体への寄付の必要性】

ミャンマーが復興に向けてあらゆる支援を必要としていることを踏まえ、HMJホームページやコミュニティ・サイトを通じて寄付を呼びかけています。

通常の支援活動では現地のスタッフと直接協力していますが、残念ながら今回の地震では、スタッフも被害者、または遠方にいます。そのため、集まった寄付金はミャンマーの地元のNGOに託す予定です。現在、信頼のおける団体を選定しているところです。

多くの大手NGOも寄付を募っており、これは朗報です。しかし、それらの寄付金の多くが軍事政権（日本政府が協力している現政権）に直接渡り、困っている人々に届かない可能性があることも事実です。

どうか、現地組織とつながりのある団体に寄付していただくようお願い致します。

From HMJ Founder Sawmi

Every day, I try to call my family members in Myanmar to check if my loved ones are still alive.

Yangon, where many of my siblings live, is the biggest city in our country and suffered only a slight shake. On the day of the quake, I was able to contact one of my brothers and learned they all were safe, which brought me so much relief.

However, the earthquake's effects have led to power shortages, insufficient running water, rising prices, etc. A few days after the quake, they did not have access to water since they could not use their generators needed to pump water from the water tanks.

Nay Phi Daw, our country's current capital, is one of the cities hit the hardest, and my only sister lives there. I lost total contact with her until after three days. When I heard her voice after three days, I burst out crying with joy.

Of course, she lives outside just like many under the scorching heat, and I still worry about her every day. Fortunately, she has been able to charge her phone, and she has sent me a text that she is still okay.

Imagine a wife standing beside a collapsed building listening to her husband and daughter crying out for help but couldn't do anything to help, and after two days, their voices stopped, followed by the smell of their dead body. Imagine local organizations and individuals hoping to save people but having to give up because of the lack of machinery or equipment. Imagine some of them trying to save people trapped under the rubble with their bare hands without any protection, and one of them lost his life. The junta is not only not involved in any of the evacuating works but still kills civilians with air attacks, even in the quake-hit areas.

These bring me nightmares even though I'm not in my country. Sleeping and eating well have become difficult tasks for me. The hardship we are facing now is only the beginning. Our country needs all the help it can get.



HMJ代表 ソウミ より

毎日、ミャンマーにいる家族に連絡して、愛する彼らが生きているか確認しています。

兄弟の多くが住むヤンゴン、ミャンマー最大の都市で、地震による被害は軽微でした。地震当日、兄弟の一人と連絡が取れ、全員無事であると分かったときは、安堵しました。

しかし、地震の影響により、ヤンゴンでも電力不足や水道の供給不足、物価の高騰などが発生しています。地震発生から数日後、停電により貯水タンクから水を汲み上げることができず、生活用水が使えなかったと聞きました。

現在、ミャンマーの首都となっているネピドーは、最も被害の大きかった都市のひとつであり、姉が住んでいます。姉とは、3日間連絡が取れませんでした。3日ぶりに彼女の声を聞いたとき、嬉しさのあまり涙が出ました。

姉も多くの人々と同じように、現在は炎天下の屋外で生活しています。今も彼女のことが心配でたまりません。幸いにも、携帯電話を充電することができたとのことで、今日も無事だと連絡が取れました。

倒壊した建物の傍らに立ち、助けを求める夫と娘の叫び声を聞きながら、何もできなかった妻の気持ちを想像してみてください。その2日後、助けを求める声が途絶え、死臭が漂ってくることを想像してみてください。地元の組織や個人が人々を助けようとしたが、機械や装備が不足しているため、諦めざるを得なかった。瓦礫の下敷きになった人々を助けようと、防護服も着けずに素手で救助活動にあたり、命を落とした人もいます。軍政は避難作業に一切関与していないばかりか、被災地でも空爆で一般市民を殺害しています。

これらのことが悪夢となり祖国から遠く離れて暮らす私におそいかかります。日々眠り、食べることが難しいです。ミャンマーが直面している困難は、まだ始まりに過ぎません。あらゆる支援を必要としています。

